# 4 Ersatzteil-Regelung/Ordering spares /Comment commander des pièces de rechange/Disposizioni per le parti di ricambio

Bestellnummern für Ersatzteile siehe Zeichnung./Spare part numbers are shown in diagram./Les numéros de commande des pièces de rechange sont indiqués dans le schéma./I codici di ordinazione per le parti di ricambio sono riportati nel disegno.

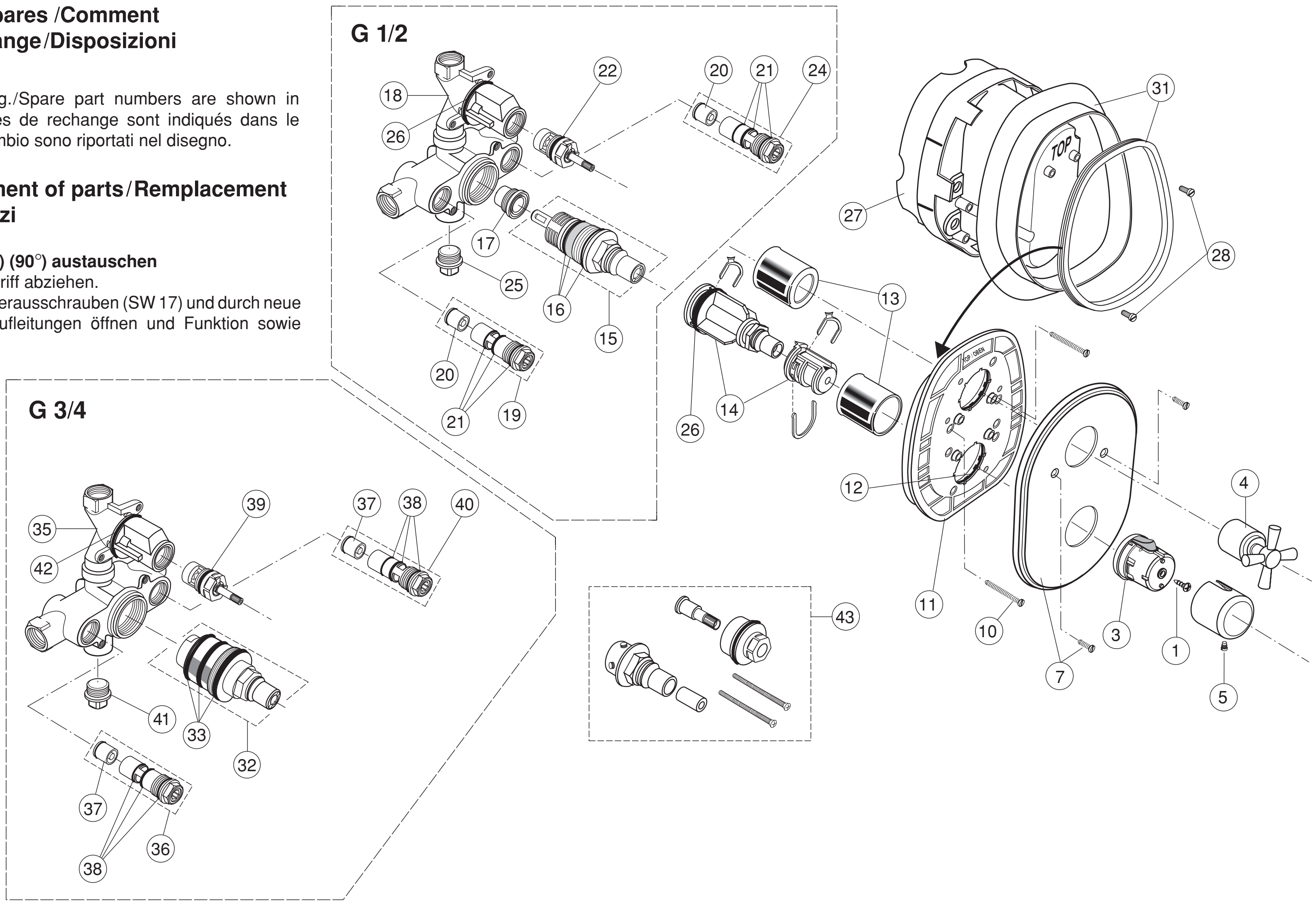
# 5 Austausch von Teilen/Replacement of parts/Remplacement des pièces/Sostituzione dei pezzi

■ **Oberteil-Kartusche 22 (G 1/2) oder 39 (G 3/4) (90°) austauschen**
Zulaufleitungen absperren. Griff 4 demontieren. Griff abziehen.
Kartusche 22 (G 1/2) oder 39 (G 3/4) linksdrehend herausschrauben (SW 17) und durch neue – leicht eingefettete – Kartusche ersetzen. Zulaufleitungen öffnen und Funktion sowie Dichtigkeit überprüfen.

■ **Replacing cartridge 22 (G 1/2) or 39 (G 3/4) (90˚)**
Shut off water supply. Disassemble knob 4. Remove knob. Remove cartridge 22 (G 1/2) or 39 (G 3/4) by turning it anti-clockwise (spanner size 17) and replace it with a lightly greased new cartridge. Turn the water supply back on and check that the fitting functions correctly and does not leak.

■ **Remplacement de la cartouche de tête 22 (G 1/2) ou 39 (G 3/4) (90 °)**
Fermer les conduites d'arrivée. Démonter la poignée 4 et la retirer. Dévisser la cartouche 22 (G 1/2) ou 39 (G 3/4) en tournant vers la gauche (surplat 17) et la remplacer par une nouvelle, légèrement graissée. Ouvrir les conduites d'arrivée et vérifier l'étanchéité et le bon fonctionnement.

■ **Sostituzione della cartuccia della parte superiore 22 (G 1/2) o 39 (G 3/4) (90°)**
Chiudere i tubi di alimentazione. Smontare la manopola 4. Togliere la manopola. Svitare (chiave del 17) girando verso sinistra la cartuccia 22 (G 1/2) o 39 (G 3/4) e sostituirla con una nuova leggermente lubrificata. Aprire i tubi di alimentazione e verificare la tenuta ed il corretto funzionamento.




■ **Austausch der Temperatur-Regeleinheit 15/32**
Schraube 5 lösen und Griff abziehen. Schraube 1 lösen. Griffinnenteil 3 abnehmen. Schrauben 10 lösen und Rosette 7 abnehmen. Rosettenhalter 11 abnehmen (wenn erforderlich, vorsichtig aus dem Dichtrahmen heraushebeln) und untere Abdeckkappe 13 abziehen. Schwarze Klammer des Sicherungsringes (direkt am Batteriekörper UP) nach rechts drücken und komplette Temperatur-Verstellung 14 nach vorne abziehen.
**Zulaufleitungen absperren.** Dazu können die Rückschlageinheiten 19 und 24 (G 1/2) oder 36 und 40 (G 3/4) mit einem Innensechskant-Schlüssel SW 4 rechtsdrehend geschlossen werden. Kartusche 15 (G 1/2) oder Kartusche 32 (G 3/4) links-drehend ausschrauben (SW 24). Neue Kartusche (nur O-Ringe leicht einfetten) einschrauben und
**Zulaufleitungen wieder öffnen.** Dichtigkeit überprüfen. Temperatur-Verstellung 14 wieder aufstecken. Dabei darauf achten, daß der schwarze Sicherungsring wieder einrastet und die Pfeilmarkierungen an beiden Teilen senkrecht nach oben zeigen (siehe Bild II - B). Montage der restlichen Teile sowie 40°C - Justierung wie unter Bildern II - V beschrieben vornehmen.

■ **Replacing the temperature control unit 15/32**
Undo screw 5 and pull off the knob. Undo screw 1 and remove the inner part 3 of the knob. Undo screw 10 and remove escutcheon 7. Take off escutcheon holder 11 (carefully levering it out of its sealing frame if necessary) and pull off lower cap 13. Press the black clamp on the securing ring (which is installed directly on the concealed mixer body) to the right and pull the entire temperature control unit 14 off.
**Shutting off the water supply.** This can be done by turning the non-return valves 19 and 24 (G 1/2) or 36 and 40 (G 3/4) to the right with an Allen key size 4 until closed. Remove cartridge 15 (G 1/2) or cartridge 32 (G 3/4) by turning to the left (spanner size 24). Screw in the new cartridge (lightly greasing only the O-ring seals) and then
**turn the water back on.** Check for leaks. Put the temperature control 14 back on. Make quite sure that the black securing ring clicks in and that the arrow markings on both parts point vertically upwards (see Fig. II B). Assemble all the other parts and perform the adjustment to 40˚C as described in the text accompanying Fig. II to V inclusive.

■ **Remplacement de l'unité de réglage de la température 15/32**
Dévisser la vis 5 et retirer le robinet. Desserrer la vis 1. Retirer la pièce intérieure 3 du robinet. Desserrer les vis 10 et retirer la rosette 7. Retirer le support de rosette 11 (le soulever si nécessaire du cadre d'étanchéité avec précaution à l'aide d'un tourne-vis) et enlever le capuchon inférieur 13. Appuyer vers la droite la pince noire du circlip (directement sur le corps encastré du mitigeur) et retirer vers l'avant l'ensemble du dispositif 14 de réglage de la température.
**Fermer les conduites d'arrivée.** On peut pour cela fermer en tournant vers la droite les unités antiretour 19 et 24 (G 1/2) ou 36 et 40 (G 3/4) avec une clé mâle coudée pour vis à 6 pans creux (surplat 4). Dévisser la cartouche 15 (G 1/2) ou cartouche 32 (G 3/4) en tournant vers la gauche (surplat 24). Visser la nouvelle cartouche (ne graisser légèrement que les joints toriques) et
**ouvrir à nouveau les conduites d'arrivée.** Vérifier l'étanchéité. Replacer le dispositif 14 de réglage de la température en veillant à ce que le circlip noir s'enclenche à nouveau et à ce que les deux flèches des 2 pièces soient verticalement dirigées vers le haut (figure II / B). Pour le montage des autres pièces et le réglage à 40 ˚C, procéder comme décrit avec les images II - V.

■ **Sostituzione dell'unità termostatica 15/32**
Allentare la vite 5 e togliere la manopola. Allentare la vite 1. Staccare la parte interna della manopola 3. Allentare le viti 10 e togliere la rosetta 7. Togliere il portarosetta 11 (se necessario, estrarlo con cautela dalla maschera di tenuta facendo leva) ed il cappuccio inferiore 13. Premere verso destra il fermo nero dell'anello di bloccaggio (direttamente sul corpo del gruppo incassato) e sfilare in avanti l'intera unità di regolazione 14.
**Chiudere i tubi di alimentazione.** Per fare ciò sarà sufficiente chiudere verso destra le valvole antiritorno 19 e 24 (G 1/2) o 36 e 40 (G 3/4) con una chiave esagonale del 4. Svitare ruotando verso sinistra la cartuccia 15 (G 1/2) o la cartuccia 32 (G 3/4) (chiave del 24). Avvitare una nuova cartuccia (solo O-ring leggermente lubrificati) e
**riaprire i tubi di alimentazione**. Verificare la tenuta. Rimontare l'unità di regolazione 14 prestando attenzione che l'anello nero di bloccaggio scatti di nuovo in sede e le frecce dei due elementi siano rivolte verso l'alto (vedi fig. II - B). Eseguire il montaggio delle parti restanti e la regolazione alla temperatura di 40° C come descritto sotto alle figg. II - V.

# 6 Technische Daten/Technical data/Caractéristiques techniques//Dati tecnici

| | |
|---|---|
| Betriebsdruck an der Armatur:<br>Operating pressure at the mixer unit:<br>Pression de service sur la robinetterie :<br>Pressione di esercizio sul rubinetto: | max: 1 MPa (10 bar/145 psi)<br>opt. : 0,1 MPa - 0,5 MPa (1 - 5 bar/14,5-72,5 psi)<br>min: 0,1 MPa (1 bar/14,5 psi)<br>> 0,5 MPa (5 bar/72,5 psi) ➜ |

| | | |
|---|---|---|
| Prüfdruck:<br>Test pressure:<br>Pression d'essai :<br>Pressione di prova:<br>***1,6 MPa (16 bar/232 psi) max.*** | Durchflußleistung: 1/2"<br>Flow rate:<br>Débit :<br>Portata:<br>***0,3 MPa (3 bar/43,5 psi)***<br>***= 23 l/min*** (freier Auslauf/fully open/Sortie libre/uscita non ostruita) | Durchflußleistung: 3/4"<br>Flow rate:<br>Débit :<br>Portata:<br>***0,3 MPa (3 bar/43,5 psi)***<br>***= 50 l/min*** (freier Auslauf/fully open/Sortie libre/uscita non ostruita) |

Wandeinbau-Thermostat (UP, 1/2- und 3/4-Modell)
Thermostatic bath/shower unit for wall mounting (concealed, 1/2 and 3/4 models)
Mitigeur thermostatique à encastrer (1/2 et 3/4)
Miscelatore termostatico a parete (ad incasso, modello 1/2 e 3/4)

JADO
Paul-Ehrlich-Strasse 5
63322 Rödermark

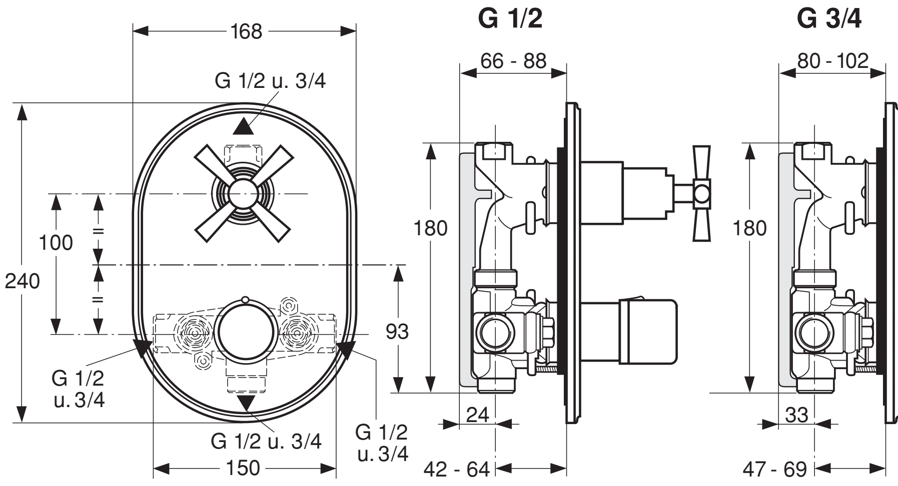
109050/gültig ab 04.2001 / 109050/valable à partir de 04/2001
109050/valid since April 2001 / 109050/valido a partire da 04.2001

**Sichtteile** für Fertigmontage
**Trim** for final assembly
**Pièces visibles** pour montage final
**Componenti a vista** per montaggio finale

SAP-Nr:H965075

**Abbildung zeigt / Illustration de / Figure shows / La figura mostra New Haven**

u. = et




## Montage- und Bedienungsanleitung
## Installation and Operating Instructions
## Instructions de montage et mode d'emploi
## Istruzioni di montaggio e d'uso

Dem Benutzer der Armatur aushändigen.
Please hand over to the user of the fitting.
A remettre à l'utilisateur de la robinetterie.
Si prega di voler consegnare le presenti istruzioni all'utilizzatore della rubinetteria.

JADO Kundendienst: Pro - Service
Telefon +49 (0) 228 / 521580
Telefax +49 (0) 228 / 521589

**1** **Vor Beginn der Montage bitte sorgfältig durchlesen./Please read these instructions carefully before commencing installation./ Lire attentivement avant de commencer le montage./Prima di iniziare il montaggio leggere attentamente le seguenti istruzioni.**

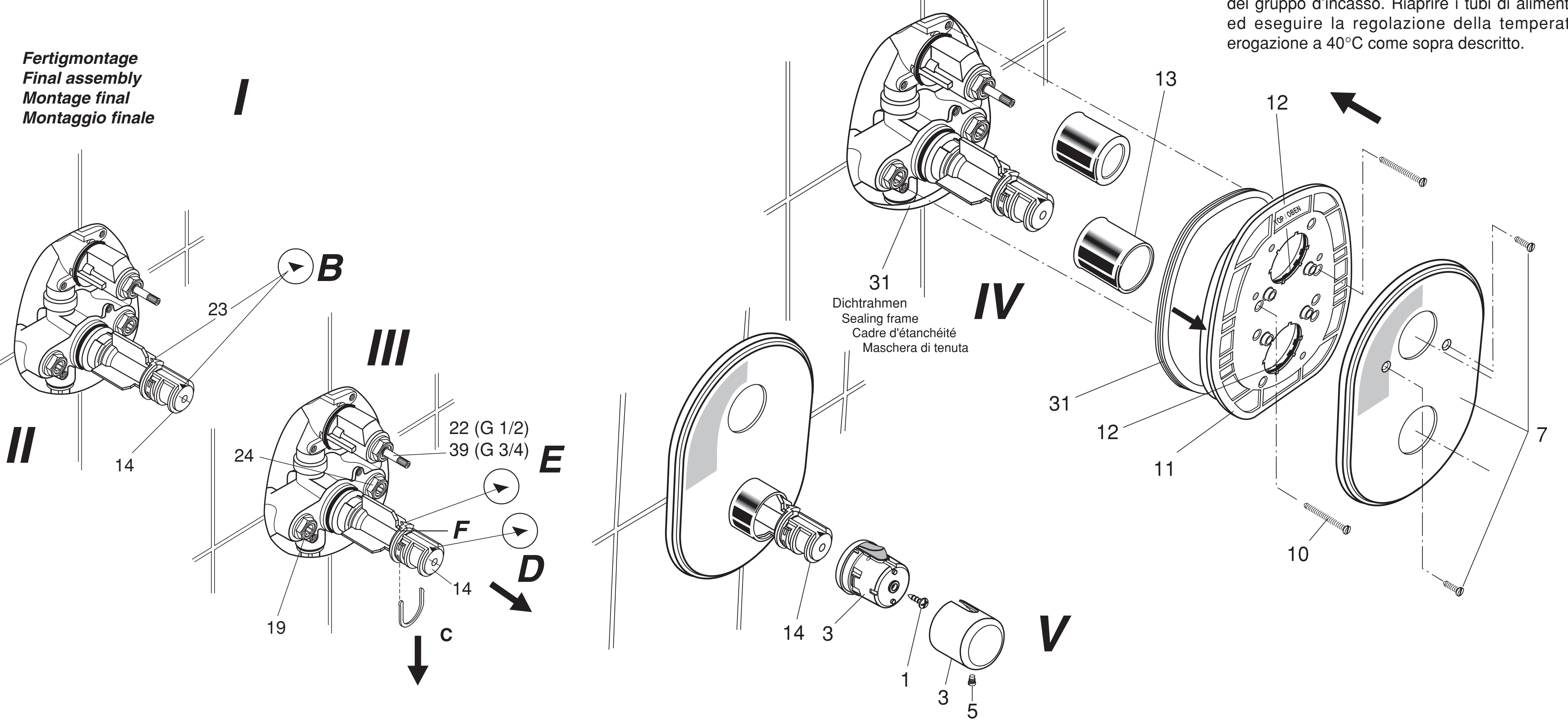
**2** **Montage nur durch Fachmann./Installation only by an expert./Ne confier le montage qu'à un personnel spécialisé./ Far eseguire i lavori solo da un installatore.**

■ Putzschablone 27 abschrauben. Überstehenden Kragen des Dichtrahmens bündig zur Fliesenoberfläche abschneiden (siehe Bild I).
**Kontrollieren,** (siehe Bilder II + III / B, E) ob die Pfeilmarkierung E senkrecht nach oben zeigt. Wenn nicht, schwarze Klammer des Sicherungsringes (siehe F) nach rechts drücken, Teil 14 abziehen und in richtiger Position wieder aufsetzen.
**40°C - Justierung** ( siehe Bilder II + III ) Griffaufnahme 23 bis zum Anschlag nach links drehen. Der Thermostat ist nun geöffnet. Griffaufnahme 14 solange nach links o. rechts drehen bis die Auslauftemperatur 40°C beträgt. Griffaufnahme 23 nach rechts drehen. Der Thermostat ist geschlossen.
**Kontrolle** (siehe Bild III) Überprüfen, ob die Pfeilmarkierung D an der Griffaufnahme 14 nach der 40°C Justierung nach oben zeigt. Sollte dies nicht der Fall sein, den roten Riegel C nach unten herausziehen. Teil 23 nach vorne abziehen und so aufstecken, daß die Pfeilmarkierung D nach oben zeigt. Riegel C wieder einsetzen.
**Vertauschte Wasseranschlüsse** (Bild III) Sollte eine Justierung nicht möglich sein, weil die Wasserzulaufleitungen Warm + Kalt vertauscht angeschlossen worden sind, ist folgendermaßen zu verfahren: Zulaufleitungen absperren. Rückschlageinheiten 19 und 24 (G 1/2) oder 36 und 40 (G 3/4) ausbauen (G 1/2 = SW 17, G 3/4 = SW 21) und vertauscht wieder einbauen.
**Wichtig!** - Einheit ROT, erkennbar am Sieb hinten - sitzt nun rechts im Batteriekörper UP.
- Einheit BLAU, erkennbar am Sieb vorne - sitzt nun links im Batteriekörper UP.
Zulaufleitungen wieder öffnen und 40°C - Justierung wie oben beschrieben vornehmen.

■ Unscrew the plaster guard 27. Cut off projecting collar of the sealing frame flush with the surface of the tiles (see Fig. I).
**Check** that the arrow marking E points vertically upward (see Fig. II + III / B, E). If not, push the black clamp on the securing ring (see F) to the right, pull off part 14 and re-install it in the correct position.
**40˚C adjustment** (see Fig. II + III). Turn the knob mount 23 anti-clockwise against the stop. This opens the thermostat. Turn knob mount 14 clockwise or anti-clockwise until the spout temperature is 40˚C. Then turn knob mount 23 clockwise. This closes the thermostat again.
**Check** (see Fig. III). Check that the arrow marking D on the knob mount 14 still points upward after adjusting the thermostat to 40˚C. If not, pull out the red locking device C downwards. Now pull part 23 out and then re-install it so that the arrow marking D points upwards. Then re-insert locking device C.
**Transposed supply piping** (Fig. III). Should the hot and cold water supply pipes have been transposed, making adjustment impossible, proceed as follows: Shut off water supply. Remove non-return valves 19 and 24 (G 1/2) or 36 and 40 (G 3/4) (G 1/2 = spanner size 17, G 3/4 = spanner size 21) and re-install them transposed.
**Important note!**
The RED valve, recognisable by the filter at the back - is now installed on the right of the concealed mixer body.
The BLUE valve, recognisable by the filter at the front, is now installed on the left of the concealed mixer body. Turn the water supply back on and perform the 40˚C adjustment as described above.

■ Dévisser le gabarit d'encastrement 27. Couper au niveau des carreaux le collet du cadre d'étanchéité qui dépasse (fig. I).
**Vérifier** (figures II + III / B, E) si la flèche E est bien dirigée verticalement vers le haut. Dans le cas contraire, pousser la pince noire du circlip vers la droite (voir F), retirer la pièce 14 et la remettre dans la bonne position.
**Réglage à 40 ˚C** (figures II + III). Tourner à fond vers la gauche le support de robinet 23, le thermostat est alors ouvert. Tourner vers la gauche ou vers la droite le support de robinet 14 jusqu'à ce que la température à la sortie atteigne 40 ˚C. Tourner le support de robinet 23 vers la droite, le thermostat est fermé.
**Contrôle** (figure III) S'assurer que la flèche D sur le support de robinet 14 soit bien dirigée vers le haut après le réglage à 40 °C. Dans le cas contraire, extraire vers le bas l'arceau rouge C, retirer la pièce 23 vers l'avant et l'emboîter à nouveau en dirigeant la flèche D vers le haut. Remettre l'arceau C en place.
**Prises d'eau interchangées** (figure III) S'il devait être impossible de procéder au réglage parce que les conduites d'arrivée d'eau chaude et d'eau froide ont été inversées, procéder comme suit : fermer les conduites d'arrivée, démonter les unités antiretour 19 et 24 (G 1/2) ou 36 et 40 (G 3/4), (G 1/2 = surplat 17, G 3/4 = surplat 21) et les remonter en les inversant.
**Important !** Unité ROUGE, identifiable au filtre placé à l'arrière - se trouve désormais à droite dans le corps de mitigeur encastré. Unité BLEUE, identifiable au filtre placé à l'avant - se trouve désormais à gauche dans le corps de mitigeur encastré.
Ouvrir à nouveau les conduites d'arrivée et procéder au réglage à 40 ˚C comme décrit précédemment.

■ Svitare la sagoma da incasso 27. Rifilare il collare sporgente della maschera di tenuta a filo delle piastrelle (vedi fig. I).
**Verificare** (vedi figg. II + III / B, E) che le frecce di contrassegno E siano rivolte verso l'alto. In caso contrario premere verso destra il fermo nero dell'anello di bloccaggio (vedi F), togliere l'elemento 14 e rimontarlo in posizione corretta.
**Regolazione alla temperatura di 40˚C**
(vedi figg. II + III) Girare verso sinistra fino alla battuta la testa portamanopola 23 aprendo così il miscelatore termostatico. Ruotare la testa portamanopola 14 verso sinistra o destra fino a portare la temperatura di erogazione a 40°C. Girare la testa portamanopola 23 verso destra chiudendo così il miscelatore termostatico.
**Controllo** (vedi fig. III) Dopo aver eseguito la regolazione della temperatura a 40˚C, verificare che la freccia di contrassegno D della testa portamanopola 14 sia rivolta verso l'alto. In caso contrario sfilare verso il basso la molla rossa di bloccaggio C. Togliere sfilando in avanti l'elemento 23 e rimontarlo con la freccia D rivolta verso l'alto. Quindi rimontare anche la molla di bloccaggio C.
**Attacchi dell'acqua invertiti** (fig. III) Se, a causa dell'inversione dei tubi di alimentazione dell'acqua fredda e calda, non fosse possibile compiere una regolazione della temperatura di erogazione, procedere come di seguito descritto: chiudere innanzitutto i tubi di alimentazione. Smontare (G 1/2 = chiave del 17, G 3/4 = chiave del 21) le valvole antiritorno 19 e 24 (G 1/2) o 36 e 40 (G 3/4) rimontandole invertite.
**Importante!** - La valvola ROSSA, riconoscibile dal filtro posteriore, verrà montata sulla destra del corpo del gruppo d'incasso. - La valvola BLU, riconoscibile dal filtro anteriore, verrà montata sulla sinistra del corpo del gruppo d'incasso. Riaprire i tubi di alimentazione ed eseguire la regolazione della temperatura di erogazione a 40°C come sopra descritto.




■ Abdeckkappen 13 aufschieben
(bis über den O-Ring, siehe Bild IV).
Dichtgummi 31 auf den Rosettenhalter ziehen. Rosettenhalter 11 mit leicht eingefetteten O-Ringen 12 über die Abdeckkappen und in den Dichtrahmen 31 schieben und mit Schrauben 10 befestigen. Rosette 7 aufsetzen und mit den Schrauben befestigen.

■ Put on caps 13 (over the O-ring as shown in Fig. IV). Pull the rubber seal 31 onto the escutcheon holder 11. After lightly greasing the O-rings 12, push the escutcheon holder over the caps and into the sealing frame 31 and fasten it with screws 10. Then put on the escutcheon 7 and fasten it with the screws.

■ Faire glisser les capuchons 13 (par dessus le joint torique, fig. IV). Pousser le joint de caoutchouc 31 sur le support de rosette 11. Faire coulisser ce dernier, avec les joints toriques 12 légèrement lubrifiés, sur les capuchons, et l'introduire dans le cadre d' étanchéité 31. Mettre en place la rosette 7 et la fixer avec les vis 10.

■ Inserire i cappucci 13 (fino a coprire l' O-Ring, vedi fig. IV). Tendere la guarnizione in gomma 31 sul portarosetta. Spingere il portarosetta 11 con gli O-Ring leggermente lubrificati 12 sui cappucci e quindi nella maschera di tenuta 31. Applicare la rosetta 7 e fissarla con le viti 10.

■ **Montage der Griffe** (Bild V)
Mengengriff 4 auf Kartusche 22 (G 1/2) oder 39 (G 3/4) montieren. Temperaturgriff wie folgt montieren: Griffinnenteil 3 (Sperrtaste zeigt nach oben, sichtbar ist die Markierung 40) auf Teil 14 schieben und mit Schraube 1 befestigen, Griff 3 aufsetzen und mit Schraube 5 befestigen.

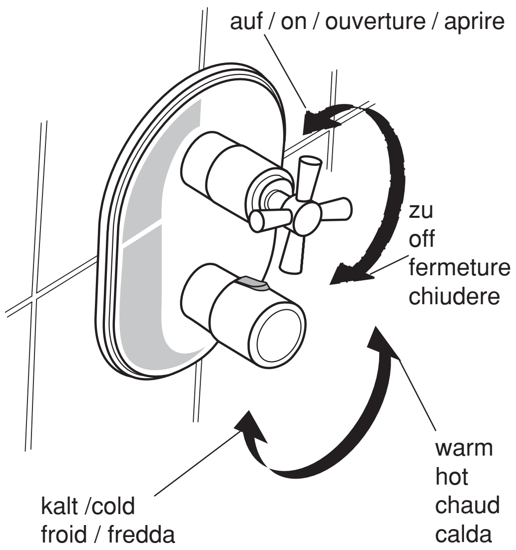
■ **Installation of the knobs** (Fig. V)
Push flow-control knob 4 onto cartridge 22 (G 1/2) or 39 (G 3/4). Install the temperature-control knob as follows: push the inner part 3 of the knob (stop button points upwards; the reference 40 is visible) onto part 14 and fasten with screw 1. Put on knob 3 and fasten with screw 5.

■ **Montage des robinets** (figure V)
Monter la poignée de réglage de débit 4 sur la cartouche 22 (G 1/2) ou 39 (G 3/4). Pour monter la poignée de réglage de la température, faire glisser la pièce intérieure 3 de la poignée (bouton de blocage tourné vers le haut, le repère 40 visible) sur la pièce 14 et fixer avec la vis 1, mettre la poignée 3 en place et fixer avec la vis 5.

■ **Montaggio delle manopole** (fig. V)
Montare la manopola di regolazione della portata 4 sulla cartuccia 22 (G 1/2) o 39 (G 3/4). Montare la manopola della temperatura come segue: infilare la parte interna della manopola 3 (il tasto di bloccaggio è rivolto verso l'alto e il contrassegno 40 è visibile) sull'elemento 14 e fissarla con la vite 1. Montare la manopola 3 e fissarla con la vite 5.

**3** **Bedienung/Operation/ Utilisation/Istruzioni d'uso**

■ Aus Sicherheitsgründen ist der Temperaturgriff mit einer Sperrtaste ausgerüstet (Verbrühschutz, Kindersicherung).
Wird eine Temperatur über 40°C gewünscht, die Sperrtaste drücken und den Temperaturgriff weiterdrehen.




■ The temperature knob is equipped with a stop button for safety reasons (scald-proofing and child-proofing). If a temperature over 40˚C is desired, press the stop button and turn the temperature knob further.

■ La poignée de réglage de la température est équipée, pour des raisons de sécurité, d'un bouton de blocage (protection contre les brûlures, protection enfants).
Si l'on désire une température supérieure à 40 ˚C, enfoncer le bouton et continuer de tourner la poignée de réglage de la température.

■ Per ragioni di sicurezza la manopola per la regolazione della temperatura è munita di un pulsante di bloccaggio (protezione dalle scottature, sicurezza per i bambini).
Se si desidera una temperatura dell'acqua superiore ai 40°C, premere il pulsante di bloccaggio e girare ulteriormente la manopola della temperatura.